

**Zeitschrift:** Bulletin des Schweizerischen Elektrotechnischen Vereins, des Verbandes Schweizerischer Elektrizitätsunternehmen = Bulletin de l'Association suisse des électriciens, de l'Association des entreprises électriques suisses

**Herausgeber:** Schweizerischer Elektrotechnischer Verein ; Verband Schweizerischer Elektrizitätsunternehmen

**Band:** 70 (1979)

**Heft:** 23

**Rubrik:** Vereinsnachrichten = Communications des organes de l'Association

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 18.04.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## Sitzungen – Séances

### Fachkollegium 23B des CES Haushaltsschalter und Steckvorrichtungen

132. Sitzung / 31. 10. 1979 in Zürich / Vorsitz: E. Richi

Das Protokoll der 131. Sitzung vom 4. September 1979 wurde mit geringfügigen Korrekturen genehmigt und bestens verdankt.

Anschliessend wurde über den Stand der neuen Vorschriften und Normblätter der Steckvorrichtung vom Typ 15 orientiert.

Dann berichtete der Vorsitzende über die Tagung der GT 1 des SC 23C vom 13./14. September 1979 in Paris, an der neue Vorschläge für ein weltweites Steckkontaktsystem besprochen worden sind.

Es folgte eine Orientierung durch den Delegierten des Fachkollegiums über die Tagungen der SC 23B, Prises de courant et interrupteurs, und SC 23H, Prises de courant à usages industriels, die vom 8. bis 12. Oktober 1979 in Washington durchgeführt wurden.

Das Dokument 23G(*Secretariat*)16, Proposal by the Editing Committee concerning distances through insulating material, wurde kurz besprochen und eine Stellungnahme dazu ausgearbeitet.

Das Dokument 23G(*Secretariat*)17, 2nd Draft – Gauges for appliance couplers, wird durch eine Arbeitsgruppe überprüft.

Anschliessend wurde über die Tagung der GT 6 des SC 23B orientiert, die zur Behandlung von Normentwürfen über elektronische Schalter am 20./21. September 1979 in Zürich getagt hat.

Zum Schluss wurde die Traktandenliste 23G(*Central Office*)19 der Tagung des SC 23G behandelt, die vom 28. bis 30. Januar 1980 in Sofia durchgeführt wird, und die Delegation des Fachkollegiums bestimmt. WH

### Fachkollegium 23E des CES Schutzschalter für Niederspannungsinstallationen

40. Sitzung / 30. 10. 1979 in Schaffhausen / Vorsitz: H. Egger

Im Anschluss an die diskussionslose Genehmigung und Verdankung des Protokolls der 39. Sitzung orientierte der Vorsitzende sehr ausführlich über die Sitzung der GT 18 des CE 64 der CEI, die am 18./19. September 1979 in Wien durchgeführt wurde und an welcher Probleme der Beeinflussung der Fehlerstromschutzschalter durch Gleichstrom behandelt worden sind.

Es folgte eine Orientierung über die DACH-Sitzung vom 11./12. Oktober 1979 in Wien, bei der Delegierte der drei deutschsprachigen Staaten Deutschland, Österreich und Schweiz einen Erfahrungsaustausch über verschiedene Probleme betreffend Leitungsschutzschalter und Fehlerstromschutzschalter pflegten.

## Europäisches Komitee für Elektrotechnische Normung (CENELEC) Comité Européen de Normalisation Electrotechnique (CENELEC)

Ausschreibung von Harmonisierungsdokumenten des CENELEC. Die vorliegenden Entwürfe von Änderungen und Ergänzungen zu den Harmonisierungsdokumenten HD 21, HD 22, HD 359 und HD 360 wurden durch das Technische Komitee 20, Elektrische Kabel, des CENELEC ausgearbeitet.

Die Dokumente liegen nur in Englisch vor.

|                      |   |
|----------------------|---|
| CENELEC/TC20(SEC)515 | Draft-Addition to HD 21 and HD 22 concerning a test to check the absence of short-circuits          |
| CENELEC/TC20(SEC)516 | Third extension of HD 22, Section 2.3   |
| CENELEC/TC20(SEC)517 | Draft-Additions to HD 21 and HD 22 concerning tests on insulation and sheath                        |
| CENELEC/TC20(SEC)518 | Draft-Amendments to HD 21, HD 22, HD 359 and HD 360 concerning conductors and relevant requirements |
| CENELEC/TC20(SEC)519 | Draft-Modification to cable HDs concerning the use of the name CENELEC                              |
| CENELEC/TC20(SEC)520 | Draft-Modification to HD 22.5: Addition of a hot-set test and relevant modifications to HD 22.      |

Die Arbeitsgruppe wird an einer in nächster Zeit stattfindenden Sitzung Stellungnahmen zu den Dokumenten 23E(*Secretariat*)28, Interrupteurs automatiques à courant différentiel résiduel pour usage domestique et analogue, und 23E(*Secretariat*)29, Séquences d'essai et nombre d'échantillons pour interrupteurs différentiels en vue d'une certification, ausarbeiten.

Als nächstes kam die Traktandenliste 23E(*Bureau Central*)8 der Sitzung des SC 23E zur Sprache, die vom 22. bis 25. Januar 1980 in Sofia durchgeführt wird. WH

### Kommission zum Studium niederfrequenter Störeinflüsse

18. Sitzung / 11. 9. 1979 in Bern / Präsident: R. Zwicky

Im Verlaufe von 1979 wurden den Nationalkomitees die Sekretariatsdokumente Disturbances in mains supply networks caused by household and similar electrical appliances, Part 0: Definitions; Part 1: Harmonics; Part 2: Voltage Fluctuations, sowie eine Anzahl Supporting Documents, Working Group Activity Reports und nationale Kommentare zur Stellungnahme unterbreitet. An einer Aussprache des Präsidenten mit den Unterkommissions-Vorsitzenden wurden diese recht umfangreichen Dokumente vorbesprochen und zu Händen der Kommission Anträge für unsere Stellungnahmen bzw. Ansichten über die weitere Behandlung der CE-77-Entwürfe formuliert. Nach Diskussion der einzelnen Unterlagen und der Präsidentenkonferenz-Empfehlungen fasste das Plenum die nachstehenden Beschlüsse:

a) Teilnahme mit einer Zweierdelegation an den Sitzungen des CE 77 der CEI in Den Haag

b) zum Entwurf des Part 0 sind die schweizerischen Ansichten an der Sitzung direkt vorzubringen

c) Das Dokument für den Part 1 ist grosso modo akzeptierbar, abgelehnt wird aber ein vom englischen Nationalkomitee eingereichter Antrag über zulässige Oberschwingungsströme für Fernseher

d) Das Dokument für Part 2 scheint zu wenig ausgereift und muss überarbeitet werden, unter Einbezug der Erkenntnisse aus laufenden Studien bei der UIE

e) Verschiedene Stellungnahmen – die zum Teil an Ort und Stelle mündlich vorzubringen sind bzw. schriftlich eingereicht werden – wurden verabschiedet.

Ein von den Unterkommissionen vorgelegter Entwurf über zulässige Oberschwingungs-Spannungspegel führte zu einer ausgiebigen Diskussion. Eine ad hoc gebildete Arbeitsgruppe unter Leitung des Präsidenten wird sich mit den vorgebrachten redaktionellen und Ergänzungsanträgen befassen und im nächsten Frühjahr ein Dokument für eine nächste Lesung vorlegen.

Abschliessend erstatteten die Vorsitzenden der Unterkommissionen Messtechnik, Netze und Rundsteuerung, Oberwellenerzeuger, Verkehr und der Arbeitsgruppe Starkstromverordnung, Kapitel Beeinflussung. Bericht über die Tätigkeit in der abgelaufenen Arbeitsperiode und über die erzielten Ergebnisse. Ma

Der technische Inhalt dieser Änderungen und Ergänzungen wird – nach Genehmigung durch das CENELEC – in das SEV-Normenwerk übernommen.

Die Ausschreibung erfolgt, um festzustellen, ob die interessierte Öffentlichkeit mit den vorgeschlagenen Fassungen einverstanden ist oder Änderungsvorschläge zuhanden des CENELEC anzumelden wünscht. Die Berücksichtigung der eingereichten Anregungen oder Einsprachen kann nicht garantiert werden, da erstens das zuständige Fachkollegium 20B des CES die Eingaben prüfen wird und zweitens das Schweizerische Nationalkomitee nach den geltenden Verfahrensregeln im CENELEC überstimmt werden kann.

Wir laden alle an der Materie Interessierten ein, die Entwürfe zu prüfen und eventuelle Bemerkungen dazu bis zum 21. Dezember 1979 schriftlich dem Schweizerischen Elektrotechnischen Verein, SEN, Postfach, 8034 Zürich, einzureichen.

Die aufgeführten Entwürfe können beim SEV, Drucksachenverwaltung, Postfach, 8034 Zürich, nur in englischer Sprache bezogen werden.

Sollten bis zum angegebenen Termin keine Stellungnahmen eintreffen, so nehmen wir an, dass seitens der Interessenten keine Einwände gegen die Annahme dieser Harmonisierungsdokumente bestehen.

Le contenu technique de ces modifications et compléments sera repris – après l'approbation par le CENELEC – dans l'œuvre des normes de l'ASE.

La mise à l'enquête est donnée pour constater, si le public intéressé est d'accord avec la version proposée ou désire de faire des modifications à l'attention du CENELEC. La prise en considération des suggestions et des objections présentées ne peut pas être garantie, parce que premièrement, la Commission Technique compétente 20B du CES examinera les observations et deuxièmement, le Comité National Suisse peut être mis en minorité selon les Règles de Procédures du CENELEC.

Nous invitons tous les intéressés en la matière à examiner les projets et à adresser, par écrit, leurs observations éventuelles jusqu'au 21 décembre 1979 à l'Association Suisse des Electriciens, SEN, Case postale, 8034 Zurich.

Les projets en question peuvent être obtenus, seulement en langue anglaise, en s'adressant à l'ASE, Administration des Imprimés, Case postale, 8034 Zurich.

Si aucune objection n'est formulée dans le délai prévu, nous admettons, que les intéressés ne s'opposent pas à l'adoption de ces documents d'harmonisation.

## Harmonisiertes Gütebestätigungssystem für Bauelemente der Elektronik (CECC) Système harmonisé d'assurance de la qualité des composants électroniques (CECC)

Die nachstehenden Entwürfe sind zur Stellungnahme ausgeschrieben: – Les projets suivants sont mis à l'enquête:

- CECC(Sec)866 e, f Spécification particulière cadre pour connecteurs HF, Séries SMA  
CECC(Sec)867 e, f Spécification intermédiaire cadre pour connecteurs HF, Séries SMA  
CECC(Sec)869 e, f, d Entwurf – Anhang: Prüfung mit einer Nadelflamme, Nachtrag zu CECC 40 000, CECC 41 000 und CECC 42 000.

Diese Unterlagen können beim Schweizerischen Elektrotechnischen Verein, Vereinsverwaltung, Seefeldstrasse 301, Postfach, 8034 Zürich, gegen Verrechnung bezogen werden. Eventuelle Bemerkungen zu den zur Stellungnahme ausgeschrieben Entwürfen sind bis 25. Januar 1980 in doppelter Ausfertigung an den SEV, Schweizerische Elektrotechnische Normenzentrale, einzureichen. Sollten bis zum erwähnten Datum keine Bemerkungen eingehen, so nehmen wir an, dass seitens der Interessierten keine Einwände gegen eine Übernahme der ausgeschrieben CECC-Normentwürfe und deren Vertrieb durch den SEV bestehen.

Ces projets peuvent être obtenus contre paiement en s'adressant à l'Association Suisse des Electriciens, Gestion de l'Association, 301, Seefeldstrasse, case postale, 8034 Zurich. Des observations éventuelles au sujet du projet mis à l'enquête doivent être adressées, en deux exemplaires, à l'ASE, Centrale Suisse des Normes Electrotechniques, jusqu'au 25 janvier 1980 au plus tard. Si aucune objection n'est formulée dans ce délai, nous admettons que les intéressés ne s'opposent pas à une adoption des normes en projet et de leur vente par l'ASE.

---

## Veranstaltungen – Manifestations

---

### Technische Hochschulen – Ecoles polytechniques

#### Kolloquium der Institute für Elektronik, für Fernmeldetechnik und für Hochfrequenztechnik der ETHZ

Programm Wintersemester 1979/80

3. 12. 79: Energieverbrauch und Energieeinsparung bei Elektro-Hausgeräten  
Referent: Dr. H. Bumann, München
10. 12. 79: Approximation komplexer Funktionen durch Vektorprojektion mit Hilfe des mittleren Fehlerquadrats  
Referent: Dr. W. Göpfert, München
17. 12. 79: Elektrophoretische Informationsdarstellung und -wandlung  
Referent: Dr. K. Müller, Dättwil

Ort: Hörsaal ETF C 1 der ETH Zürich, Sternwartstrasse 7, 8006 Zürich

Zeit: 17.15 bis 18.30 Uhr

### Seminar des Institutes für Automatik und industrielle Elektronik der ETHZ

Programm Wintersemester 1979/80

5. 12. 79: Messung von hochfrequenten Netzstörungen auf dem 220-V-Netz  
Referenten: Dr. R. Lagadec, R. Hasler, Zürich
12. 12. 79: Interaktive Echtzeit-Simulation kontinuierlicher Systeme mittels Mikro-Computer  
Referent: F. Cellier, Zürich
23. 1. 80: Bonddiagramme als Hilfe für die Lösung praktischer und industrieller Probleme durch die Automatik  
Referent: Dr. J. Thoma, Zug
30. 1. 80: Eigenschaften und Anwendungen von Abschaltthyristoren (GTC's)  
Referenten: Dr. J. Nester, H. Schneevogt, Berlin
6. 2. 80: Self-Tuning Control of Industrial Processes  
Referent: Prof. Dr. van Cauwenbergh, Gent

Ort: ETF-Hörsaal E1, Sternwartstrasse 7, 8006 Zürich

Zeit: 17.15 Uhr

## Seminar des Institutes für Elektrische Energieübertragung und Hochspannungstechnik der ETHZ

### Programm Wintersemester 1979/80

11. 12. 79: 1000 km HGÜ Nelson River – Lösung des Energieübertragungsproblems einer kanadischen Provinz  
Referent: *D. Kluge*, Baden
15. 1. 80: Überspannungsbeanspruchungen in Transformatoren  
Referent: *Dr.-Ing. H. Heindl*, Nürnberg
29. 1. 80: SF<sub>6</sub>-isolierte Schaltanlagen. Stand der Technik, Ausführungsbeispiele, Betriebserfahrung  
Referent: *F. Rimpp*, Erlangen
12. 2. 80: Das elektrische Verhalten von SF<sub>6</sub> in der Verflüssigungsphase  
Referent: *G. Maier*, Baden

**Ort:** Fernmelde-/Hochfrequenztechnik-Gebäude, Hörsaal ETF C1, Eingang Sternwartstrasse 7, 8006 Zürich

**Zeit:** 17.15 bis 18.45 Uhr

## Kolloquium des Waffenchefs der Übermittlungstruppen: «Krieg im Äther», an der ETHZ

### Programm Wintersemester 1979/80

12. 12. 79: Vergleich der wichtigsten Diversityverfahren zur Verbesserung der Verfügbarkeit von Richtstrahlverbindungen  
Referent: *M. Liniger*, Bern  
und Ein vollelektronisches Raumdiversity-System  
Referent: *Dr. U. Gysel*, Zürich
9. 1. 80: Stabile Frequenzen und genaue Zeit in der Nachrichtentechnik  
Referent: *Dr. P. Kartaschoff*, Bern
23. 1. 80: Die Funkaufklärung und ihre Rolle im 2. Weltkrieg  
Referent: *Prof. Dr. J. Rohwer*, Stuttgart
6. 2. 80: Aufbau, Funktion und mögliche Anwendungen von interaktiven graphischen Systemen  
Referent: *Dr. A. Schenk*, Heerbrugg
20. 2. 80: Digitalisierte Erfassung des Schweizer Geländes im Rahmen der Übermittlungsplanung  
Referent: *W. Zeller*, Bern

**Ort:** Hauptgebäude der ETH, Hörsaal HG3, Rämistrasse 101, 8006 Zürich

**Zeit:** 17.15 bis 18.45 Uhr

*Frühere Kolloquiumsvorträge:* Die Sammlung der Kolloquiumsvorträge früherer Jahre steht in der Bibliothek des SEV zur Verfügung

## Kolloquium des Institutes für Elektronik der ETHZ und der Schweizerischen Lichttechnischen Gesellschaft (SLG)

### Programm/Wintersemester 1979/80

13. 12. 79: Lichtfarbe und Farbwiedergabe  
Referent: *W. Mathis*, Winterthur

**Ort:** ETF-Gebäude, Hörsaal C1, Sternwartstrasse 7, 8006 Zürich

**Zeit:** 15.15 Uhr

## Kolloquium des Institutes für Elektrische Anlagen und Energiewirtschaft der ETHZ

### Programm Wintersemester 1979/80

4. 12. 79: Vereinfachte Bedienung durch den Einsatz von programmierbaren Steuergeräten in Unterwerken  
Referent: *H. Fellmann*, Aarau
18. 12. 79: 100 Jahre Lichttechnik und Elektrizitätsversorgung (14.00) seit Edisons Kohlefadenlampe
- a) Forscher und Erfinder des 19. Jahrhunderts als Wegbereiter der Lichttechnik und der Elektrizitätsversorgung  
Referent: *H. Wüger*, Kilchberg
- b) Von der Lichtzentrale zum Elektrizitätswerk  
Referent: *Dr. H. Lienhard*, Arbon
- c) Vom Kohlefaden zu den Halogenleuchtampen  
Referent: *Dr. E. Wurster*, München
- d) Von der «Theilung des Lichtes» zur modernen Beleuchtungstechnik  
Referent: *Prof. Dr. D. Fischer*, Eindhoven
8. 1. 80: Probleme der exakten Messung der elektrischen Energie im Netz bei Anwesenheit von Oberwellen im Strom  
Referent: *Dr. sc. techn. F. Tschappu*, Zug
22. 1. 80: Grundsätzliche Betrachtungen zur Strom-Wärmekupplung und ihre Praxis  
Referent: *A. Schwarzenbach*, Baden
5. 2. 80: Elektrisch betriebene Kraftfahrzeuge und Motorräder  
Referent: *Prof. Dr. E. Rummich*, Wien
19. 2. 80: Gleichstrombeeinflussung von Fehlerstromschutzschaltern  
Referent: *H. Egger*, Schaffhausen

**Ort:** Hörsaal C 1 des ETF-Gebäudes, Sternwartstrasse 7, 8006 Zürich

**Zeit:** 17.15 Uhr

## Conférences du laboratoire de traitement de signaux de l'EPFL

### Programme / Semestre d'hiver 1979/80

11. 12. 79: Le traitement du signal et les mesures physiques  
Conférencier: *J. Max*, Grenoble
22. 1. 80: Design of a new solid state microscopic imaging system  
Conférencier: *Prof. I. T. Young*, Livermore (USA)
5. 2. 80: Research in quantitative microscopy  
Conférencier: *Prof. I. T. Young*, Livermore
19. 2. 80: Some new results in theoretical pattern recognition  
Conférencier: *Prof. I. T. Young*, Livermore
21. 4. 80: Nouvelles approches de l'analyse spectrale \*)  
Conférencier: *Prof. J. L. Lacoume*, Grenoble
5. 5. 80: Quelques exemples de traitement hybride des images  
Conférencier: *Prof. J. Fleuret*, Paris

**Lieu:** Auditoire DE 51 ou DE 1 [\*], Département d'Electricité de l'EPFL, 16, chemin de Bellerive, Lausanne

**Temps:** 16 h 15